

**Alcoholism
and Drug
Dependency
Commission
of New Brunswick**

**Commission de
l'alcoolisme et de la
pharmacodépendance
du Nouveau-Brunswick**

**Annual
Report**

**Rapport
annuel**

**1989-
1990**

Published by: Alcoholism and Drug Dependency
Commission of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1
Canada

December 1990

Typesetting: Queen's Printer for New Brunswick

Printing and Binding: Printing Services
Supply and Services

ISBN 1-55048-396-X

ISSN 0228-1449

Printed in New Brunswick

Publié par : Commission de l'alcoolisme et de la
pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (N.-B.)
E3B 5H1
Canada

Décembre 1990

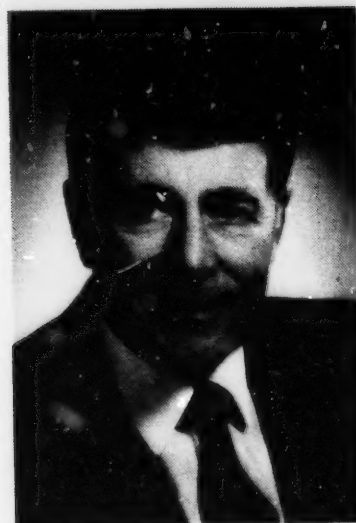
Photocomposition : Imprimeur de la Reine pour le
Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure : Services d'imprimerie
Approvisionnement et Services

ISBN 1-55048-396-X

ISSN 0228-1449

Imprimé au Nouveau-Brunswick



DEPARTMENT OF HEALTH AND COMMUNITY SERVICES
MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SERVICES COMMUNAUTAIRES

OFFICE OF THE MINISTER
CABINET DU MINISTRE

C.P. PO Box 5100
Fredericton, N.-B.
E3B 5G8
(506) 453-2581

The Honorable Gilbert Finn
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Sir:

The undersigned has the honor to present the Twelfth Annual Report of The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick for the year ending March 31, 1990.

Yours sincerely,

Ray Frenette, Minister
Health & Community Services

DEPARTMENT OF HEALTH AND COMMUNITY SERVICES
MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SERVICES COMMUNAUTAIRES

OFFICE OF THE MINISTER
CABINET DU MINISTRE

C.P. PO Box 5100
Fredericton, N.-B.
E3B 5G8
(506) 453-2581

À son honneur le Lieutenant-gouverneur de
la province du Nouveau-Brunswick,
Monsieur Gilbert Finn

Plaise à votre honneur,

Le soussigné a l'honneur de vous présenter le douzième rapport annuel de la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick pour l'année qui s'est terminée le 31 mars 1990.

Le Ministre de la Santé et
des Services communautaires,

Ray Frenette



TRANSMITTAL LETTER

LETTRE DE TRANSMISSION

Alcoholism and Drug
Dependency Commission
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

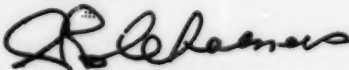
Commission de
l'alcoolisme et de la
pharmacodépendance
C.P. 6000
Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

The Honorable Ray Frenette
Minister of Health & Community Services
Province of New Brunswick

Sir:

Pursuant to Section 8(3) of The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick Act, assented to May 31, 1974, I have the honor of submitting this, the Twelfth Annual Report of the Commission, covering the period April 1, 1989, to March 31, 1990.

Yours truly,



G. Everett Chalmers
O.C., M.D.C.M.
Chairman

Alcoholism and Drug
Dependency Commission
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

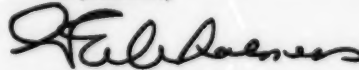
Commission de
l'alcoolisme et de la
pharmacodépendance
C.P. 6000
Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

L'honorable Ray Frenette
Ministre de la Santé et des
Services communautaires
Province du Nouveau-Brunswick
Monsieur le Ministre,

Conformément à l'article 8(3) de la Loi sur la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick sanctionnée le 31 mai 1974, j'ai l'honneur de vous présenter le douzième rapport annuel de la Commission pour la période allant du 1^{er} avril 1989 au 31 mars 1990.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma très haute considération.

Le président,



G. Everett Chalmers
O.C., M.D.C.M.

A portion of the legislation establishing The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick reads as follows:

"2. There shall be a body corporate known as the Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick.

3(1) The purposes of the Commission are

(a) to sponsor, conduct and promote programs for

(i) treating and rehabilitating persons suffering from alcoholism and drug dependency,

(ii) controlling problems related to the consumption of alcohol and other drugs, and

(iii) communicating information respecting the nature and effects of alcoholism and drug dependency and respecting their recognition, prevention and treatment;

(b) to sponsor, conduct and promote programs of research into

(i) the prevention of alcoholism and drug dependency,

(ii) the treatment and rehabilitation of persons suffering from alcoholism and drug dependency, and

(iii) the medical and social effects of the consumption of alcohol and other drugs; and

(c) to act as a coordinating body for the efforts of other agencies, public and private, dealing with problems related to the consumption of alcohol and other drugs.

3(2) To further its purposes the Commission may

(a) establish, conduct, manage and operate clinics and centres for the reception, observation and treatment of persons suffering from alcoholism and drug dependency,

(b) enter into agreements with hospitals and other institutions for the accommodation, care and treatment of persons suffering from alcoholism and drug dependency,

(c) enter into agreements with universities, hospitals or persons for research mentioned in subsection (1) and

(d) make such grants as the Commission considers necessary or desirable for the furtherance of its purposes."

Voici un extrait de la loi établissant la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick:

"2. Il est créé une corporation appelée la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick.

3(1) La Commission a pour objet

a) d'offrir, de diriger et de mettre en oeuvre des programmes tendant

(i) au traitement et à la réadaptation des personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance,

(ii) au règlement des problèmes liés à la consommation de l'alcool et des autres drogues, et

(iii) à la communication de renseignements sur la nature et les effets de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance et sur leur dépistage, prévention et traitement;

b) d'offrir, de diriger et de mettre en oeuvre des programmes de recherche sur

(i) la prévention de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance,

(ii) le traitement et la réadaptation des personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance, et

(iii) les effets médicaux et sociaux de la consommation de l'alcool et des autres drogues;

c) de coordonner les efforts d'autres organismes, publics et privés, qui traitent de problèmes liés à la consommation de l'alcool et des autres drogues.

3(2) Dans le but de réaliser son objet, la Commission peut

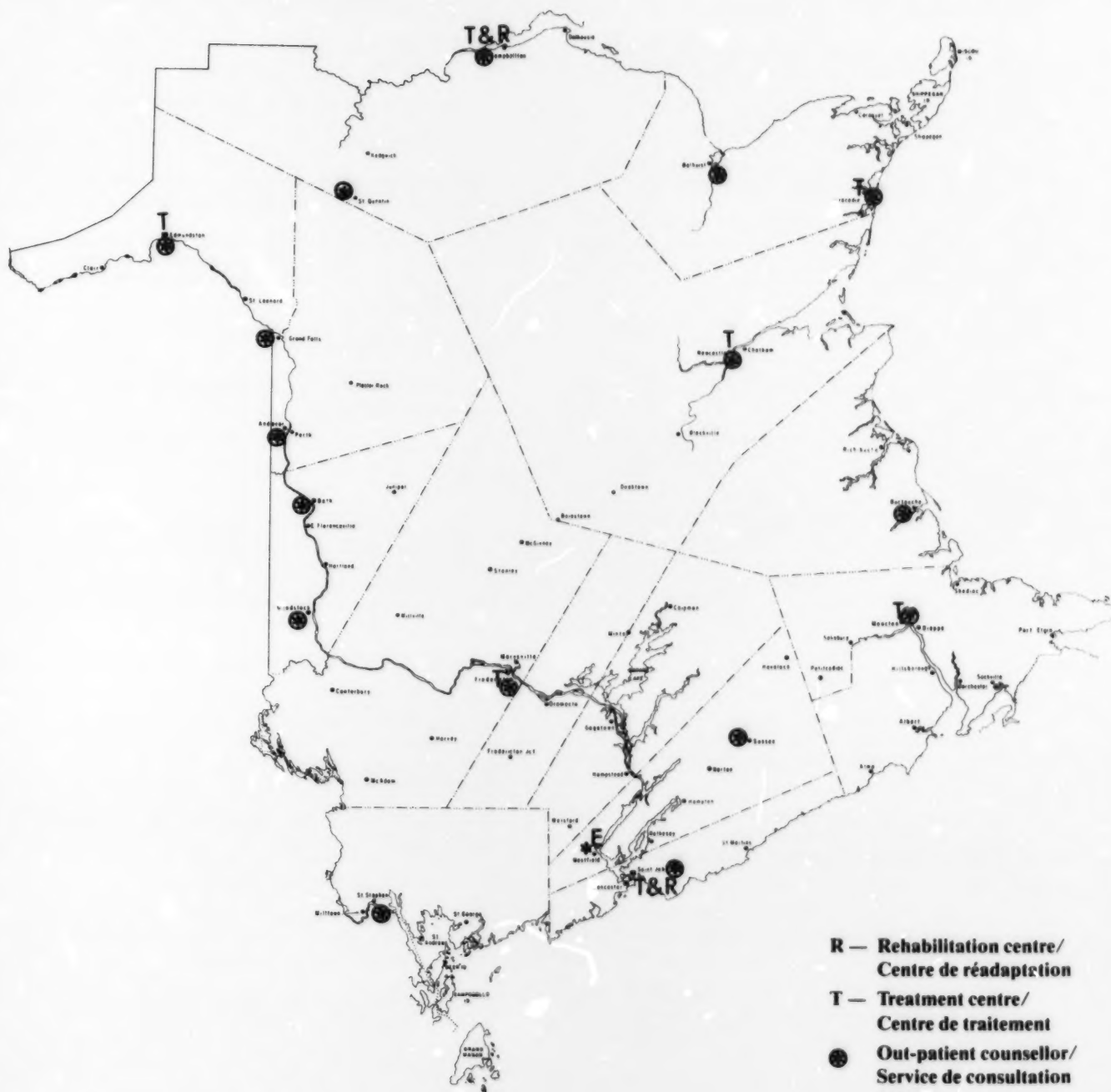
a) ouvrir, diriger, gérer et exploiter des cliniques et des centres d'accueil, d'observation et de traitement pour les personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance,

b) conclure avec des hôpitaux et autres établissements des accords en vue d'héberger, de soigner et de traiter les personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance,

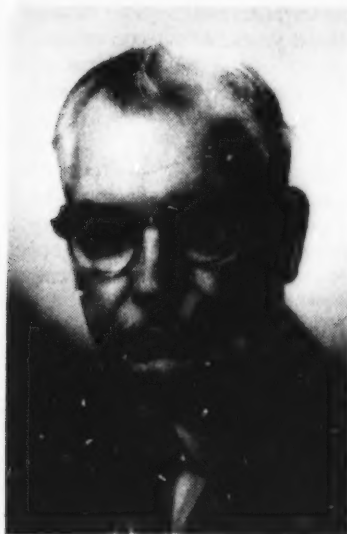
c) conclure avec des universités, hôpitaux ou personnes des accords afin de mener les programmes de recherche visés au paragraphe (1), et

d) octroyer les subventions qu'elle juge nécessaires ou souhaitables pour la réalisation de son objet."

***FACILITY LOCATIONS MAP**
CARTE DE L'EMPLACEMENT DES INSTALLATIONS



- R — Rehabilitation centre/
Centre de réadaptation**
- T — Treatment centre/
Centre de traitement**
- Out-patient counsellor/
Service de consultation
externe**
- E — Extended care facility/
Établissement de soins
prolongés**



Chairman's Report

One major emphasis of The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick in the past year was keeping healthy people healthy.

The Commission played an active role in Teens Against Driving Drunk (TADD), the Team to Eliminate Drinking and Driving (TED) and various other programs directed towards our adolescent population.

TADD groups have sprung up in high schools around New Brunswick. Many young people have embraced the idea of belonging to an organization that provides specific information on the hazards of drinking and driving.

TADD also provides its members with activities in which they can participate, serving as an educational tool for them and for the communities in which they live.

As government sponsoring agency for TADD, the Commission was instrumental in the creation of TADD New Brunswick, established to coordinate the group's activities on a provincial basis.

Young people are our nation's future, and the Commission provided education and prevention programs within the school system and at the community level.

A survey carried out among 6,300 students in Grades 7 to 12 across New Brunswick revealed

Rapport du président

Au cours de la dernière année, une des activités importantes de la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick a été de garder les gens de la province en santé.

La Commission a collaboré étroitement aux programmes les Adolescents contre l'ivresse au volant (ACIV), l'Équipe contre la conduite en état d'ébriété (TED) et divers autres s'adressant aux adolescents du Nouveau-Brunswick.

Des groupes ACIV se sont formés un peu partout dans les écoles secondaires de la province. De nombreux jeunes gens ont saisi l'occasion de faire partie d'un organisme qui donne des renseignements précis sur les risques de l'alcool au volant.

Le programme ACIV offre des activités éducatives aux adolescents qui y prennent part ainsi qu'aux collectivités où ils vivent.

À titre d'organisme gouvernemental responsable d'ACIV, la Commission a contribué à la création d'ACIV Nouveau-Brunswick, dont le but est la coordination des activités du groupe dans toute la province.

Les jeunes sont l'avenir du pays. Dans cet esprit, la Commission a dispensé des programmes d'éducation et de prévention dans le réseau scolaire et les localités.

Les données d'une enquête réalisée auprès de 6 300 élèves de la septième à la douzième année

that cannabis, speed and non-prescription barbiturate use had declined over the three years since the first survey.

However, alcohol is used by 50 per cent of high school students, and that is a matter of serious concern. The Commission will continue to provide support for positive programs for young people in school, in the workforce and in the community.

We offer workshops at the community college level, in addition to sessions for guidance counsellors, school psychologists and peer counsellors at all educational levels.

Within the justice system, the Commission continued its Short, High Impact Program (SHIP) for first-time convicted impaired drivers. These educational evening sessions were held in communities throughout the province, for court-referred drivers.

We also promoted the Employee Assistance Program (EAP), urging companies and employee groups throughout New Brunswick to examine this concept. It has proved its value in keeping employees on the job in spite of personal problems which might otherwise have had a negative impact on their employment.

I was pleased to approve the appointment of the Commission's first female regional coordinator for the Saint John Region.

During the year, I expressed my concern over Liquor Control Act amendments permitting the advertisement of alcoholic beverages. It is my feeling that increased visibility will lead to increased consumption and create more problems in the home, in the community and on the highway.

au Nouveau-Brunswick ont indiqué que la consommation de cannabis, d'amphétamines et de barbituriques non prescrits a diminué au cours des trois années ayant suivi la dernière enquête.

Pourtant, et c'est là un problème grave, 50 pourcent des élèves du secondaire consomment de l'alcool. La Commission poursuivra ses efforts de soutien de programmes constructifs à l'intention des jeunes gens à l'école, sur le marché du travail ou dans la collectivité.

La Commission offre des ateliers dans les collèges communautaires, des séances de formation pour les conseillers d'orientation, les psychologues scolaires et les pairs conseillers à tous les niveaux d'instruction.

Dans le cadre du système judiciaire, la Commission a continué à offrir son court programme CHOC pour les personnes reconnues coupables une première fois de conduite avec facultés affaiblies. Ces séances éducatives ont été offertes en soirée, dans des collectivités partout dans la province, aux conducteurs envoyés par les tribunaux.

La Commission a aussi fait la promotion du Programme d'aide aux employés (PAE) et a demandé aux entreprises et aux groupes d'employés de toute la province d'étudier cette initiative. On a prouvé l'utilité de ce genre de mesures pour ce qui est de maintenir les employés au travail, malgré des problèmes personnels qui auraient pu autrement nuire à leur emploi.

J'ai également eu le plaisir d'approuver la nomination de la première coordonnatrice régionale de la Commission dans la région de Saint-Jean.

Au cours de la dernière année, j'ai fait part de ma préoccupation quant aux modifications de la Loi sur la réglementation des alcools, en vertu desquelles les annonces publicitaires de boissons alcoolisées seraient autorisées. J'estime qu'une plus grande publicité entraînera une consommation accrue et créera encore plus de problèmes à la maison, dans la collectivité et sur les routes.



Bonnie Buck, a registered nurse and director of Ridgewood Treatment and Rehabilitation Centre, became the Commission's first female regional coordinator. She has responsibility for Saint John Region, which covers the area from St. Stephen to Sussex.

Bonnie Buck, infirmière autorisée et directrice du centre de traitement et de réadaptation Ridgewood, est devenue la première coordonnatrice régionale de la Commission. Elle est responsable de la région de Saint-Jean, soit le territoire compris entre St. Stephen et Sussex.

* * * * *

The Commission's committee on seniors can create awareness of the problem of chemical addiction and seniors, offer educational programs to seniors and those working with seniors, and lobby for appropriate treatment services for the chemically addicted senior.

In addition to seniors, Commission staff provide liaison with organizations representing the disabled, native people and women, to ensure programs meet their specific needs with regard to chemical dependency issues.

Le comité des personnes âgées de la Commission peut sensibiliser les personnes âgées au problème de la pharmacodépendance, offrir des programmes éducatifs à ces personnes et à celles qui travaillent auprès d'elles et chercher à obtenir des traitements adéquats pour les personnes âgées aux prises avec la pharmacodépendance.

Le personnel de la Commission entretient également des rapports avec les organismes qui représentent les personnes handicapées, les autochtones et les femmes afin de s'assurer que les programmes de la Commission tiennent compte des besoins particuliers de ces groupes en matière de pharmacodépendance.

**G. Everett Chalmers
O.C., M.D.C.M.
Chairman**

**G. Everett Chalmers
O.C., M.D.C.M.
Président**

PROGRAMS

Community Services Division

The Responsible Beverage Service Program continues to be offered through the New Brunswick Community College as part of the food and beverage service program. It is also used in the waiter/waitress program and the bartending course.

Approximately 20 college staff have been trained to present the course.

On a continuing education basis, one-day sessions were provided for staff involved with university campus liquor service, as well as for owners and managers of licensed establishments.

These sessions dealt with legal responsibility and liability as a result of patrons being served to the point of intoxication. Guest speaker was Robert Solomon, professor of law at the University of Western Ontario and an authority on civil liability and liquor control laws.

The Commission continues to support the efforts of the three universities in the province in providing chemical-free orientation activities.

Commission staff participated as resource personnel in the national Action on Drug Abuse leadership forum. Five New Brunswick students between the ages of 15 and 24 participated in the sessions.

Fifteen staff members from the five regions and head office attended the 1990 addiction conference in Newfoundland. Several of the staff were active participants in the conference.

The provincial departments of education and the solicitor general, as well as the RCMP and the federal solicitor general, are working with the Commission as members of a provincial drug awareness advisory committee. This committee will provide cohesive planning of drug awareness activities in the province.

PROGRAMMES

Division des services communautaires

Dans le cadre du programme en restauration et en alimentation du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, le Programme pour un service raisonnable de boissons est toujours offert dans le réseau collégial de la province. Il est aussi dispensé dans les cours de serveur/serveuse et les cours sur les services de bar.

Une vingtaine d'enseignants du collégial ont reçu une formation afin de donner le programme.

Des séances de formation d'une journée, sous forme d'éducation permanente, ont été offertes au personnel des campus universitaires, chargé du service de boissons alcoolisées ainsi qu'aux propriétaires et aux gérants de débits de boissons.

La formation offerte traitait de la responsabilité juridique afférente au service d'alcool aux clients d'établissements jusqu'à ce qu'ils deviennent ivres. Le conférencier invité était M. Robert Solomon, professeur de droit à la University of Western Ontario, qui fait autorité en matière de responsabilité civile et de lois sur la réglementation des alcools.

La Commission soutient toujours les efforts des trois universités de la province en vue d'offrir des activités d'initiation sans consommation d'alcool ni d'autres drogues.

Le personnel de la Commission a pris part au forum national Action contre les drogues, à titre de personnes-ressources; cinq élèves et étudiants du Nouveau-Brunswick âgés de 15 à 24 ans ont participé aux séances.

Quinze membres du personnel des cinq régions et du bureau central ont assisté à la conférence de 1990 sur la toxicomanie à Terre-Neuve. Plusieurs membres du personnel ont pris une part active à la conférence.

Des représentants de la Commission, des ministères provinciaux de l'Éducation et du Solliciteur général, de la GRC et du Solliciteur général au niveau fédéral siègent à un comité consultatif provincial de sensibilisation aux effets des drogues. Le comité permettra une planification concertée des activités de sensibilisation aux effets des drogues dans la province.



More than \$20,000 was provided to the four universities in New Brunswick, to assist in drug-free orientation activities. Participants in the cheque presentation in Fredericton were, left to right: D. Achille Maillet, director of community services with the Commission; Luc Boulay, orientation chairman for St. Thomas University; Catherine Brander, alcohol awareness coordinator for UNB's orientation committee; Commission chairman Dr. G. Everett Chalmers; John Marshall, chairman of the UNB orientation committee.

Plus de 20 000 \$ ont été remis aux quatre universités du Nouveau-Brunswick afin de les aider à organiser des activités d'initiation sans drogue. Ont pris part à la cérémonie de remise du chèque à Fredericton, dans l'ordre habituel : D. Achille Maillet, directeur des Services communautaires de la Commission; Luc Boulay, président du comité d'initiation de l'université St. Thomas; Catherine Brander, coordonnatrice de la sensibilisation aux effets de l'alcool, comité d'initiation de l'UNB; le Dr. Everett Chalmers, président de la Commission; et John Marshall, président du comité d'initiation de l'UNB.

Staff members have been involved with the development a new federal drug education program for parents called "Ready or Not." It was designed for parents of children from eight to 12 who may not have access to traditional information programs, and it was five years in the making.

The Commission has also taken a leading role in the formation of the New Brunswick Inter-agency Council for School Health, which brought together 24 provincial agencies with an interest in improving the health environment, education and role relationship of children in the school system. It is also associated with the Canadian Council for School Health.

Le personnel a collaboré à la conception d'un nouveau programme fédéral d'éducation sur les drogues. Celui-ci s'adresse aux parents et s'appelle "Partons du bon pied". Il vise en particulier les parents d'enfants âgés de 8 à 12 ans qui n'ont peut-être pas accès aux programmes d'information habituels. L'élaboration du programme a duré cinq ans.

La Commission a par ailleurs joué un rôle de premier plan dans l'établissement du New Brunswick Inter-agency Council for School Health. Ce Conseil, rattaché au Canadian Council for School Health, regroupe 24 organismes qui oeuvrent à l'amélioration des conditions, de l'éducation et des modèles offerts aux enfants en matière de santé dans le milieu scolaire.

The Commission has also been an active member of the Interdepartmental Committee on Family Violence which has developed protocols on woman abuse and child abuse.

Members of the committee represent the Departments of Health and Community Services, Income Assistance, Education, Housing, Justice, and Solicitor General, as well as the Status of Women.

The Commission is also represented on the newly formed Mental Health Commission Interdisciplinary Committee on Suicide Prevention.

La Commission a aussi été un membre actif du Comité interservices sur la violence intrafamiliale, qui a élaboré des marches à suivre dans les cas de mauvais traitements infligés aux femmes et aux enfants.

Les membres qui siègent au comité représentent les ministères et organismes suivants: Santé et Services communautaires, Aide au revenu, Éducation, Société d'habitation, Justice, Solliciteur général ainsi que le Conseil consultatif sur la condition de la femme.

La Commission participe aussi aux assises du Comité interdisciplinaire sur la prévention du suicide récemment formé par la Commission de la santé mentale.



George Street Junior High School in Fredericton produced English and French videos promoting positive lifestyle attitudes. Left to right are: Dr. G. Everett Chalmers, Commission chairman; Health and Community Services Minister J. Raymond Frenette; student council president John Clark; school vice principal Nancy Roach; and Fredericton MP J. W. Bird, who presented the school with the cheque under the national drug strategy program.

L'école secondaire de premier cycle George Street, à Fredericton, a produit des films vidéo en anglais et en français afin de promouvoir des modes de vie sains. Dans l'ordre habituel : le Dr Everett Chalmers, président de la Commission; J. Raymond Frenette, ministre de la Santé et des Services communautaires; John Clark, président du conseil étudiant; Nancy Roach, directrice adjointe de l'école; et J. W. Bird, député provincial de Fredericton, qui a offert le chèque à l'école en vertu de la Stratégie nationale antidrogue.

Support Services Division

Support services provides a centralized office for the development, coordination and ongoing maintenance of administrative activities relating to finance, information systems and human resource services.

The Commission implemented extensive automation in personnel records, the finance section and the library. More effective and rapid access to relevant data for analysis in program development and implementation has been the result.

A Commission-wide employee opinion survey provided important information to senior management in the area of organizational development.

Division des services de soutien

La Division agit comme organe central en matière d'élaboration, de coordination et de mise à jour continue des activités administratives relatives aux finances, aux systèmes informatiques et aux ressources humaines.

La Commission a automatisé dans une large mesure l'administration des dossiers du personnel, la section des finances et la bibliothèque. Ces mesures ont donné lieu à une plus grande accessibilité aux données d'analyse pertinentes aux fins de l'élaboration et de la mise en oeuvre des programmes.

Par l'entremise d'un sondage auprès de l'ensemble du personnel de la Commission, la haute direction a pu recueillir des renseignements très utiles pour l'amélioration des structures organisationnelles.



Carolyn Green, left, a treatment and rehabilitation counsellor with the Commission in Fredericton, was presented a certificate of appreciation under the province's suggestion awards program. Taking part in the ceremony were Carole Ford, Commission coordinator for the program; and chairman Dr. G. Everett Chalmers.

Carolyn Green, à gauche, conseillère de la Commission en traitement et en réadaptation, à Fredericton, a reçu un certificat d'appréciation en vertu du Programme provincial de primes à l'initiative. Ont pris part à la cérémonie Carole Ford, coordonnatrice du programme de la Commission, et le Dr Everett Chalmers, président.

Staff training and development initiatives included a national teleconferencing project on cocaine, non-violent crisis intervention, youth assessment, family therapy, suicide intervention and language training.

REGIONAL REPORTS

BATHURST

(encompasses the area from Campbellton to Tracadie)

Seniors, teenagers, employers and professionals were all targeted with programs during the year. A number of Employee Assistance Programs were implemented, and almost all employers with more than 50 full-time staff were contacted by the Commission.

Bathurst staff helped develop and implement a French referral agent training course which is currently being used around the province.

They also provided workshops for teachers at the Bathurst campus of the New Brunswick Community College, guidance counsellors from the Acadian Peninsula, and school psychologists at their annual meeting.

On-going workshops are presented to nursing students in Bathurst, and special sessions are offered to professionals in such settings as the transition house and adolescent residential homes.

Social work students from the University of Moncton and University of Sherbrooke in Quebec underwent field placements with the Commission, as did secretarial course students from the Shippagan campus of the University of Moncton.

Public awareness is promoted in many ways, including through articles in newsletters published by Les Dames d'Acadie and Brunswick Mining and Smelting.

Au chapitre de la formation et du perfectionnement du personnel, il y a eu entre autres un projet de téléconférence nationale sur la cocaïne, l'intervention dans des crises non violentes, l'évaluation de jeunes, la thérapie familiale, les interventions en matière de suicide et la formation linguistique.

RAPPORTS DES RÉGIONS

BATHURST

(englobe la région qui s'étend de Campbellton à Tracadie)

Au cours de la dernière année, les activités régionales ont visé les personnes âgées, les adolescents, les employeurs et les professionnels. Un certain nombre de programmes d'aide aux employés ont été lancés et la Commission a communiqué avec presque tous les employeurs de la région ayant plus de 50 employés à temps plein.

Le personnel de Bathurst a collaboré à la conception et à la mise en oeuvre d'un cours de formation de conseiller de langue française; ce cours est actuellement offert dans toute la province.

Le bureau régional a également dispensé des ateliers aux enseignants du campus de Bathurst du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, aux orienteurs de la Péninsule acadienne et aux psychologues scolaires à l'occasion de leur assemblée annuelle.

Des ateliers sont également offerts en permanence aux étudiants et étudiantes en sciences infirmières de Bathurst et des cours spéciaux sont dispensés aux professionnels oeuvrant dans des milieux comme les maisons de transition et les foyers d'accueil pour adolescents.

La Commission a accueilli des étudiants stagiaires en travail social de l'Université de Moncton et de l'Université de Sherbrooke, au Québec. Des stages ont également été offerts à des étudiants et étudiantes en secrétariat du campus de Shippagan de l'Université de Moncton.

Une campagne de sensibilisation du public se déroule par différents moyens, dont les articles publiés dans le bulletin des Dames d'Acadie et celui de Brunswick Mining and Smelting.



Groups assisting the efforts of the Commission during Drug Awareness Week activities in the Campbellton area were presented with certificates of appreciation. Attending the recognition ceremony were, left to right: Roger McRae, Campbellton centre director; Mike Mortlock and Ronald Vye, certificate recipients; Joseph E. MacIntyre, Commission executive director; Lyle Whitty and Susan Shalala, certificate recipients; and Edmond Blanchard, area Member of Parliament.

Des certificats d'appréciation ont été remis aux groupes qui ont aidé la Commission dans le cadre des activités de la Semaine de sensibilisation aux effets des drogues. Ont assisté à la cérémonie, dans l'ordre habituel : Roger McRae, directeur du centre de Campbellton; Mike Mortlock et Ronald Vye, récipiendaires de certificats; Joseph E. MacIntyre, directeur général de la Commission; Lyle Whitty et Susan Shalala, récipiendaires de certificats; et Edmond Blanchard, député de la région.

Peer counselling is provided in French for youth and seniors in the Bathurst region, and a provincial francophone youth peer counselling conference is scheduled for fall, 1990, in Bathurst.

Des conseils par les pairs sont offerts dans la région de Bathurst aux personnes âgées et aux jeunes. En outre, une conférence sur les services de conseils par les jeunes pairs francophones de la province doit avoir lieu dans cette région, à l'automne 1990.

The Short, High Impact Program (SHIP) for individuals convicted of their first impaired driving offence is provided in Bathurst, Tracadie and Campbellton.

Le court programme CHOC (pour les personnes reconnues coupables une première fois de conduite avec facultés affaiblies) est offert à Bathurst, à Tracadie et à Campbellton.

Student awareness of issues related to chemical use and abuse is promoted through Safe Grad, Teens Against Driving Drunk and student assistance programs, and Bathurst staff participated in career day programs at local high schools.

La sensibilisation des élèves aux problèmes liés à la consommation d'alcool et de drogues se fait par le truchement des programmes Finissants sans accident, Adolescents contre l'ivresse au volant et d'autres programmes d'aide. Le personnel du bureau de Bathurst a participé aux journées d'orientation dans les écoles secondaires de la région.

The second provincial "Salon des Aînés" was held in Caraque. Regional staff manned an information booth, and the Commission sponsored a guest speaker, Roger Barbeau of Montreal, who addressed the sessions on gerontoximania.

EDMUNDSTON

(encompasses the area from Kedgwick to Perth-Andover)

Staff from the Edmundston office continued to provide services to residents of the St. Quentin, Perth, Grand Falls and Edmundston areas.

Workshops provided by community counsellors contain three major elements--precise, objective information on alcohol and other drugs; youth participation; and a sharing of personal experiences.

The National Drug Strategy provided funding for two projects. A former drug abuser wrote a play reflecting the danger of drug use to high school students, and a teacher was hired to provide weekly sessions of peer counselling.

Four employee assistance programs were adopted as a result of regional activities. Benefitting from the EAPs will be staff at the Grand Falls and St. Quentin school districts and hospitals.

The former Detox Plus program underwent revision and a name change, to more accurately reflect its focus. It is now called the Life Program, and it emphasizes rehabilitation of francophone participants.

A total of 166 individuals participated in 17 SHIP sessions provided in the Edmundston region, where staff work closely with employees of the Department of Justice.

Le deuxième "Salon des aînés", une manifestation provinciale, a eu lieu à Caraque. Le personnel régional y a tenu un kiosque d'information et la Commission y a invité un conférencier, M. Roger Barbeau, de Montréal, qui a abordé la question de la toxicomanie chez les personnes âgées.

EDMUNDSTON

(englobe la région qui s'étend de Kedgwick à Perth-Andover)

Le personnel du bureau d'Edmundston a continué d'offrir ses services à la population des régions de Saint-Quentin, de Perth, de Grand-Sault et d'Edmundston.

Les ateliers donnés par les conseillers communautaires comprennent trois grands éléments: des renseignements précis et objectifs sur l'alcool et les autres drogues; la participation des jeunes; et la communication d'expériences personnelles.

Deux projets ont été financés en vertu de la Stratégie nationale antidrogue. Un ancien toxicomane a écrit, à l'intention des élèves du secondaire, une pièce de théâtre sur le danger de la consommation de drogues et un enseignant a été engagé afin d'offrir des séances hebdomadaires de consultation par des pairs.

la suite d'activités du bureau régional, quatre programmes d'aide aux employés ont été adoptés. Les employés des districts scolaires et des hôpitaux de Grand-Sault et de Saint-Quentin tireront profit de ces programmes.

L'ancien programme Détox-Plus a fait l'objet d'une révision et porte maintenant un nouveau nom afin de mieux refléter son orientation. Il s'appelle désormais le Programme-Vie et est axé principalement sur la réadaptation des participants francophones.

En tout, 166 personnes ont pris part à 17 séances du court programme CHOC dans la région d'Edmundston. Le personnel de ce bureau régional travaille en étroite collaboration avec les gens du ministère de la Justice.

FREDERICTON

(encompasses the area from Woodstock to Boiestown)

Staff visited youth treatment facilities in Bangor and Waterville, Maine, in order to become more familiar with treatment methods and to get to know staff there since the number of referrals are increasing.

Treatment staff participated in surveys on cocaine use in the region, the effect of family violence as it relates to addiction, and the provincial student drug use survey.

Alcoholics Anonymous, Narcotics Anonymous and the Adult Children of Alcoholics Support Group continue to utilize Victoria Treatment Centre facilities for their meetings.

Fredericton's newspaper, The Daily Gleaner, highlighted the positive relationship between centre staff and members of community self help groups, when it published an article in the ongoing series "My Favorite Room."

Commission staff assisted teachers and students at Fredericton High School in developing a student assistance program, while also being involved with the establishment of a children of alcoholics support group in an Oromocto junior high school.

Regional staff assisted residents of the Harvey-McAdam area in developing a community program to address addiction and substance abuse concerns.

Staff continue to provide the Short, High Impact Program for impaired drivers, as well as employee assistance programming in both the public and private sectors.

The region also assists Safe Grad and TADD groups as a cooperative effort between schools, students, teachers, service groups and the Commission.

FREDERICTON

(englobe la région de Woodstock à Boiestown)

Afin de se familiariser avec les méthodes de traitement et de faire connaissance avec le personnel de l'endroit, le nombre de jeunes qui y sont dirigés étant en hausse, le personnel régional a visité des installations de traitement à Bangor et à Waterville, au Maine.

Les préposés au traitement ont participé à des enquêtes sur la consommation de cocaïne dans la région, la violence familiale attribuable à la dépendance ainsi qu'à une enquête provinciale sur la consommation de drogues chez les élèves.

Les groupes Alcooliques anonymes, Narcotiques anonymes et le groupe de soutien Enfants adultes d'alcooliques ont continué à tenir des réunions au Centre de traitement Victoria.

Grâce à un article paru dans la série "My Favorite Room", le quotidien de Fredericton, The Daily Gleaner, a mis en lumière les rapports constructifs qu'entretiennent le personnel du centre et les membres de groupes d'entraide dans la collectivité.

Le personnel de la Commission a aidé des enseignants et des élèves de la Fredericton High School à concevoir un programme d'aide aux élèves et a participé à la création d'un groupe de soutien d'enfants d'alcooliques à l'école secondaire de premier cycle d'Oromocto.

Le personnel régional a aussi aidé des habitants de la région de Harvey-McAdam à élaborer un programme communautaire portant sur la consommation de drogues et la dépendance.

Le personnel administre toujours le court programme CHOC à l'intention des conducteurs reconnus coupables de conduite avec facultés affaiblies et a collaboré à l'établissement de programmes d'aide aux employés des secteurs privé et public.

Dans le cadre d'efforts conjoints des écoles, des élèves, des enseignants, des clubs philanthropiques et de la Commission, le personnel régional aide en outre les groupes Finissants sans accident et ACIV.



Teens Against Drinking and Driving (TADD) received a shot in the arm when the Insurance Bureau of Canada assisted fund raising efforts by producing posters and pins for the provincial group. Participants at the unveiling included Health and Community Services Minister J. Raymond Frenette, rear left, and Dr. G. Everett Chalmers, far right.

L'enthousiasme du groupe des Adolescents contre l'ivresse au volant (ACIV) a monté de plusieurs crans lorsque le Bureau d'assurance du Canada s'est joint à sa campagne de financement et a produit des affiches et des épingles pour le compte de ce groupe provincial. Au nombre des participants à la cérémonie de dévoilement, mentionnons, à l'arrière (à gauche), J. Raymond Frenette, ministre de la Santé et des Services communautaires et, au bout (à droite), le Dr Everett Chalmers.

MONCTON

(encompasses the counties of Albert, Westmorland and Kent as well as a portion of both Kings and Northumberland)

Regional staff continue to provide treatment programs in Moncton and Newcastle, as well as a wide range of educational and prevention programs.

Newcastle is experiencing a gradual increase in the number of female clients. This is encouraging because it indicates a heightened community awareness of available programming.

Assertiveness and image building programs offered in Moncton and Newcastle have proven to be very valuable to women in recovery.

MONCTON

(englobe les comtés d'Albert, de Westmorland, de Kent et une partie des comtés de Kings et de Northumberland)

Le personnel du bureau régional continue à offrir des services de traitement à Moncton et à Newcastle et à administrer un large éventail d'activités éducatives et préventives.

On assiste dans la région de Newcastle à une augmentation constante du nombre de clientes. Ce résultat est encourageant, car il signifie que la collectivité est mieux informée des programmes offerts.

Les femmes en période de rétablissement ont profité dans une large mesure des séances d'affirmation et de respect de soi présentées à Moncton et à Newcastle.

Satellite offices in Bouctouche and Shediac provide weekly counselling services. This outreach program also provides easy access to Commission services for residents, as well as providing more direct community contact with interested groups.

The average age of clients has decreased significantly over the past few years indicating that people are seeking help at a younger age. In 1980-1981, one-third of the Commission's inpatient clients were under the age of 40. In 1989-1990, more than half of the inpatient clients were under 40.

Employee assistance programs continue to grow. Information requests have come from nursing homes, hotels, hospitals and municipal governments. Five hundred and eighteen individuals in 22 different companies have been helped during the past year.

Educational programs for convicted impaired drivers have been provided in Newcastle and Moncton. A total of 314 people underwent the two and a half hour program in the past year, and during 1990-1991, the program will be expanded to include Richibucto, Bouctouche and Shediac.

The Club Abstinence de Drogues, Alcool et Cigarettes (CADAC) is a program for youth and their parents. It is available in various francophone communities. Thirty CADAC monitors attended a weekend leadership workshop organized by Community services staff and funded through the National Drug Strategy.

Safe Grad has received the acclaim of students and school officials. Although originally a program for graduating high school students, Safe Grad's chemical-free concepts are now applied to many events and activities.

Community services staff respond to heavy demands for school and community presentations, many in cooperation with Alcoholics Anonymous, Narcotics Anonymous, the RCMP or local police forces.

Les bureaux satellites de Bouctouche et de Shediac offrent des séances hebdomadaires de consultation. Ces bureaux décentralisés facilitent l'accès des résidents aux services de la Commission et permettent un rapprochement entre les intervenants et la collectivité.

Ces dernières années, l'âge moyen de la clientèle a chuté considérablement, ce qui veut dire que des personnes plus jeunes recherchent de l'aide. En 1980-1981, par exemple, le tiers des clients non hospitalisés de la Commission avaient moins de 40 ans, tandis que plus de la moitié de cette clientèle se situait dans ce groupe d'âge pour l'année 1989-1990.

L'expansion des programmes d'aide aux employés se poursuit. Des demandes de renseignements nous sont parvenues de foyers pour personnes âgées, d'hôtels, d'hôpitaux et de municipalités. Pendant la dernière année, le bureau régional est venu en aide à 518 personnes de 22 entreprises.

Des séances éducatives à l'intention des conducteurs reconnus coupables de conduite avec facultés affaiblies ont été offertes à Newcastle et à Moncton. En tout, au cours de l'année, 314 personnes ont assisté à la séance de deux heures et demie. En 1990-1991, les séances seront également dispensées aux gens de Richibucto, Bouctouche et Shediac.

Le Club d'abstinence de drogues, d'alcool et de cigarettes (CADAC) s'adresse aux jeunes et à leurs parents de diverses localités francophones. Trente moniteurs du CADAC ont assisté à un atelier d'animation d'une fin de semaine organisé par le personnel des services communautaires et financé en vertu de la Stratégie nationale antidrogue.

Le programme Finissants sans accident a reçu un accueil chaleureux des élèves et des responsables scolaires. L'origine, il s'adressait aux finissants du cours secondaire; ses principes d'abstinence sont maintenant utilisés dans le cadre de nombreuses manifestations et activités.

Le personnel des services communautaires répond également à de très nombreuses demandes de présentation d'exposés dans les écoles et les collectivités; bon nombre d'exposés sont organisés en collaboration avec des organismes comme Alcoolistes anonymes, Narcotiques anonymes, la GRC ou des services de police municipaux.



Among the participants at the annual Safe Grad conference held at the Memramcook Institute in the fall of 1989 were, left to right: Gina Atkinson, program consultant with the Commission; Bill MacLean, St. Malachy's High School in Saint John; and Dawn Stairs, Nackawic High School.

Dans l'ordre habituel, ces personnes ont participé à la conférence annuelle des Finissants sans accidents, tenue à l'automne 1989 à l'Institut de Memramcook : Gina Atkinson, conseillère de la Commission; Bill MacLean, de l'école secondaire St. Malachy, de Saint-Jean; et Dawn Stairs, de l'école secondaire de Nackawic.

* * * * *

The University of Moncton and Mt. Allison University have strong action committees to promote drug awareness on campus throughout the year. They become particularly active during Drug Awareness Week.

As well, many employers, schools, universities and other organizations recognize the importance of heightened community awareness about the dangers of drug abuse. They, too, focus special attention on the issues during Drug Awareness Week.

Two community services staff members sit on a committee with the Department of Education to evaluate existing programs and resources as well as to identify future needs in the drug awareness and prevention field.

Pendant toute l'année universitaire, les comités d'action et de sensibilisation aux effets des drogues de l'Université de Moncton et de l'université Mount Allison sont très actifs sur le campus. Ils s'activent en particulier durant la Semaine de sensibilisation aux effets des drogues.

De même, un grand nombre d'employeurs, d'écoles, d'universités et d'autres organismes reconnaissent l'importance d'une plus grande conscientisation aux dangers que présente une consommation abusive de drogues. Ces groupes portent aussi une attention spéciale à ces questions pendant la Semaine de sensibilisation aux effets des drogues.

Deux membres du personnel des services communautaires siègent à un comité conjoint de la Commission et du ministère de l'Éducation visant à évaluer les programmes et les ressources en place et à cerner les besoins futurs en matière de prévention et de sensibilisation aux effets des drogues.

As part of the Police Assisting Community Education (PACE) program, two Commission staff members have been trained to assist in the training of RCMP and municipal police officers designated to provide classroom presentations for students in Grades 5 to 9.

Avec le programme Contribution de la police en éducation communautaire, deux employés de la Commission ont reçu une formation afin d'aider des agents de la GRC et de services de police municipaux à faire des exposés aux classes de la cinquième à la neuvième année.



Brig.-Gen. Lewis MacKenzie, commander of CFB Gagetown, and Commission executive director Joseph MacIntyre welcome Private TED as Base Gagetown joined the Team to Eliminate Drinking and Driving (TED).

Le Bgén Lewis MacKenzie, commandant de la BFC Gagetown, et Joseph McIntyre, directeur général de la Commission, souhaitent la bienvenue au soldat TED, au moment où la base Gagetown se joint à l'Équipe contre la conduite en état d'ébriété (TED).

* * * * *

SAINT JOHN

(encompasses the area from St. Stephen to Sussex)

Demands for services in both the occupational and educational systems continue to increase. There are currently 23 employee assistance programs in operation in the region, and several companies have expressed an interest in establishing new programs.

SAINT-JOHN

(englobe la région qui s'étend de St. Stephen à Sussex)

La demande en services émanant des milieux professionnels et de l'enseignement continue de croître. L'heure actuelle, 23 programmes d'aide aux employés sont offerts dans la région et plusieurs entreprises ont manifesté le désir de lancer d'autres programmes.

A course for referral agents will be implemented during the coming year.

Requests for services in the school system are becoming more sophisticated. Staff are working with guidance counsellors, teachers and public health nurses in developing comprehensive programs for students.

The demand for the Short, High Impact Program for convicted impaired drivers continues to increase, and all community and treatment staff are involved in community education and prevention programs.

The Ridgewood Family Task Force has completed its report, and each department will implement recommendations to provide more services to family members of clients. The shift to a more family-oriented focus will require additional training for counsellors. It will take place over the next year.

Ridgewood's treatment unit operated at almost 100 per cent occupancy during the year. A nursing position designated as team leader assisted in coordinating the unit's clinical activities.

There has been a significant increase in the number of cocaine users treated in the past 18 months. This required staff to develop tools and initiate strategies to deal with the unique needs of clients in withdrawal from this drug.

A three-month survey was being carried out to determine patterns of use and follow up activities of cocaine clients following the detox phase.

Students from the Saint John School of Nursing and the UNB Saint John nursing program participated in field placements and two-day educational sessions at Ridgewood during the year.

The 28-day rehabilitation program continues to operate at close to maximum occupancy. Three all-female groups were provided at the centre. The ability of these groups to focus on issues unique to women is resulting in a significant increase in the number of women being treated at Ridgewood.

Au cours de la prochaine année, un cours pour les conseillers sera mis sur pied.

Les genres de services demandés par le réseau scolaire à la Commission sont de plus en plus variés. Ainsi, de concert avec des orienteurs, des enseignants et des infirmières de santé publique, le personnel met au point des programmes complets à l'intention des élèves.

Il y a également augmentation des demandes de participation au court programme CHOC pour les conducteurs reconnus coupables de conduite avec facultés affaiblies et tout le personnel des services communautaires et de traitement prend part aux activités communautaires d'éducation et de prévention.

Le Groupe d'étude sur les parents de toxicomanes de Ridgewood a remis son rapport et chaque service mettra en application les recommandations qui y sont faites afin d'accroître les services dispensés aux familles de la clientèle. Cette nouvelle orientation vers le soutien familial exigera une formation supplémentaire des conseillers, qui sera donnée au cours de la prochaine année.

Le centre de traitement Ridgewood a fonctionné à la presque totalité de sa capacité. Une infirmière agissant comme chef d'équipe a collaboré à la coordination des activités cliniques du centre.

Il y a eu un accroissement important du nombre de cocainomanes traités au cours des 18 derniers mois. La situation a incité le personnel à élaborer des moyens et des méthodes pour faire face aux besoins spéciaux de ces clients et les aider à cesser leur consommation.

Une enquête échelonnée sur trois mois a été réalisée auprès de clients cocainomanes, après une cure de désintoxication, afin de connaître les tendances de consommation et d'établir des activités de suivi.

Pendant l'année, des étudiants de la Saint John School of Nursing et du programme de sciences infirmières du campus de Saint-Jean de l'UNB ont pris part à des stages et à des séances éducatives de deux jours au centre Ridgewood.

Le programme de réadaptation de 28 jours fonctionne toujours à presque plein rendement. Trois groupes de femmes ont fréquenté le centre. La capacité de ces groupes à axer leurs efforts sur les problèmes propres aux femmes est attribuable à l'augmentation marquée du nombre de clientes traitées au centre Ridgewood.

The increase in clients addicted to cocaine has required the placing of more emphasis on craving control, relaxation, exercise and leisure activities.

In the past year, committees have been formed to update Ridgewood's information component, and the leisure and recreation program was enhanced by the donation of equipment by CP Rail.

Another counsellor has been recruited due to the demand for outpatient counselling. The Remaining Off Alcohol and Drugs (ROAD) Program, an outpatient group for chemically dependent clients, continues to operate at capacity in providing information and skills to clients in recovery.

The newly formed FRIDAY program is an outpatient group designed to provide information to family members of chemically dependent individuals.

The St. Stephen office provides counselling and referral services in the Charlotte County area, and a counsellor visits Sussex on a weekly basis to deliver Commission services in that area.

Lonewater Farm is operating near capacity, as it meets the needs of people requiring long term care. The client profile has changed in the past few years. Residents tend to include younger, multi-drug users as well as middle-aged alcoholic males.

Staff at the farm have initiated contact with a range of resources that includes literacy counselling, educational and employment opportunities, counselling and mental health services.

Staff from Ridgewood visit Lonewater Farm on a regular basis to provide nursing service and addiction counselling.

Par ailleurs, le plus grand nombre de clients cocainomanes a fait en sorte qu'il a fallu insister davantage sur le contrôle de l'appétence toxicomanique, la détente, l'exercice et les loisirs.

Au cours de la dernière année, on a mis sur pied des comités chargés de mettre à jour l'information du centre Ridgewood. Le volet loisirs et récréation a été amélioré grâce à un don de matériel de CP Rail.

En raison de la forte demande de consultations externes, un autre conseiller a été engagé. Le programme Abstinence d'alcool et de drogues (ROAD), un service externe pour les clients souffrant de toxicomanie ou de pharmacodépendance, continue de fonctionner à pleine capacité. Il permet d'offrir de l'information et des moyens de s'en sortir aux clients en rétablissement.

Le nouveau programme FRIDAY est un service externe d'information pour les parents de personnes aux prises avec un problème de toxicomanie ou de pharmacodépendance.

Le bureau de St. Stephen offre des services de consultation et dirige les clients vers les ressources appropriées dans le comté de Charlotte. Un conseiller visite Sussex une fois par semaine afin de dispenser dans la région les services de la Commission.

La ferme Lonewater fonctionne presque à pleine capacité, puisqu'on y répond aux besoins de personnes qui exigent des soins de longue durée. Les caractéristiques de la clientèle ont évolué au cours des dernières années. La clientèle comprend maintenant des jeunes consommateurs de drogues multiples, ainsi que des hommes alcooliques près de la cinquantaine.

Le personnel de la ferme a communiqué avec plusieurs groupes-ressources dont des organismes-conseils en alphabétisation, des services favorisant les possibilités d'éducation et d'emploi, des groupes de consultation et des services liés à la santé mentale.

Le personnel du centre Ridgewood visite régulièrement la ferme Lonewater afin d'y dispenser un service de soins infirmiers et de psychothérapie en matière de toxicomanie et de pharmacodépendance.

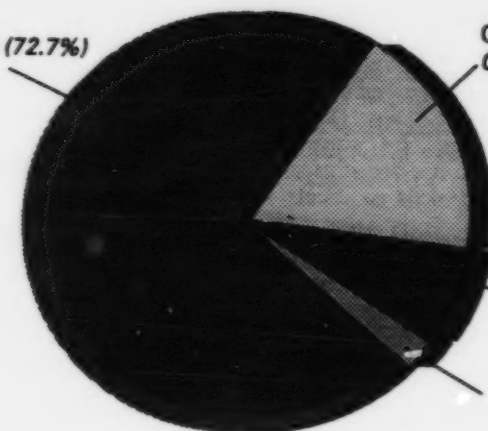
The number of New Brunswickers served by Commission Treatment and Rehabilitation Facilities last year, 1989-1990

Five thousand, seven hundred and eighty-two (5,782) admissions were made to the Commission's Treatment, Rehabilitation, and Outpatient facilities in 1989-90.

Nombre de Néo-Brunswickois traités dans les centres de traitement et de réadaptation de la commission l'année dernière 1989-1990

Cinq mille sept cent quatre-vingt deux (5,782) personnes ont été traitées aux centres de traitement et de réadaptation ainsi qu'aux services externes de la Commission en 1989-90.

Treatment (72.7%) *Traitement (72.7%)*



Outpatient (18.0%)
Consultation externe (18.0%)

Rehabilitation (7.0%)
Réadaptation (7.0%)

Lonewater (2.3%)
Soins prolongés (2.3%)

Inpatient admissions in 1989-90 were divided among the centres as shown below:

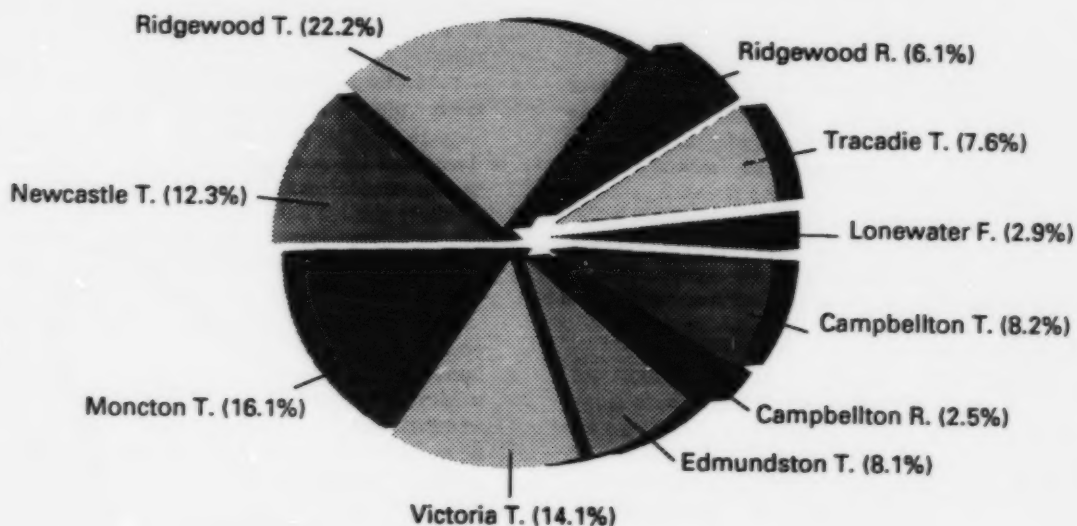
Pour l'année 1989-90, voici la répartition des clients admis aux différents centres :

Total Inpatient Admissions

By Commission Facility, 1989-90

Total des admissions

Selon l'établissement, 1989-90



COMMISSION SERVICES BY REGION: 1989-90

Region	Treatment Admissions	Rehab Admissions	Long Term Admissions	O.P.D. Admissions	Community Services Contacts
SAINT JOHN					1081
Ridgewood	1055	288		319	
Lonewater Farm			135	7	
Sussex				12	
St. Stephen				12	
FREDERICTON					1773
Victoria T.	671			253	
Woodstock/Perth				10	
MONCTON					957
Moncton T.	763			246	
Newcastle T.	581			61	
Bouctouche				3	
Shediac				24	
BATHURST					224
Tracadie T.	358			38	
Campbellton	390	119		9	
Bathurst				41	
EDMUNDSTON					87
Edmundston	384			3	
HEAD OFFICE					692
TOTAL	4202	407	135	1038	3668

**SERVICES OFFERTS PAR LA COMMISSION
PAR RÉGION, POUR L'ANNÉE 1989-1990**

Région	Admissions au traitement	Admissions à la réadaptation	Admissions aux soins de longue durée	Admissions à la consultation externe	Nbre de pers. vues par les Services communautaires
SAINT JOHN					1081
Ridgewood	1055	288		319	
Lonewater Farm			135	7	
Sussex				12	
St. Stephen				12	
FREDERICTON					1773
Victoria T.	671			253	
Woodstock/Perth				10	
MONCTON					957
Moncton T.	763			246	
Newcastle T.	581			61	
Bouctouche				3	
Shediac				24	
BATHURST					224
Tracadie T.	358			38	
Campbellton	390	119		9	
Bathurst				41	
EDMUNDSTON					87
Edmundston	384			3	
BUREAU CENTRAL					692
TOTAL	4202	407	135	1038	3668

**ALCOHOLISM AND DRUG DEPENDENCY
COMMISSION OF NEW BRUNSWICK**
**COMMISSION DE L'ALCOOLISME ET DE LA
PHARMACODÉPENDANCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK**

**AUDITED FINANCIAL STATEMENT
ÉTAT FINANCIER**

For the fiscal year ending
Pour l'année financière terminée le

March 31, 1990
31 mars 1990

REVENUE/RECETTES

Government of Canada		
Gouvernement du Canada	\$2,815,772	
Misc./divers	0	
Province of New Brunswick		
La Province du Nouveau-Brunswick	4,835,233	
TOTAL		<u>\$7,651,005</u>

EXPENDITURES/DÉPENSES

Wages and Benefits		
Salaires et avantages sociaux	\$6,039,997	
Other Services		
Autres services	1,083,932	
Materials and Supplies		
Approvisionnement	328,854	
Equipment		
Équipement	68,378	
Contributions and Grants		
Contributions et subventions	129,844	
TOTAL		<u>\$7,651,005</u>